*Maggie the Moomaid*

By Rachel Terlop

**Spread 1**

Once upon a time, there was an excitable, artistic, and musical manatee named Maggie. Maggie loved to swim through kelp, bounce on jellyfish heads, and bake seaweed pastries with her mothers. But most of all, Maggie loved to play dress up. Even though she had a closet full of costumes, Maggie always dressed up as a mermaid.

Einu sinni var mjög spennt, listræn, og tónelsk sækýr sem hét Magga. Magga elskaði að synda í gegnum þara, skoppa á marglyttum og baka kökur úr þangi með mæðrum sínum. En mest af öllu, elskaði Magga að klæða sig upp. Þrátt fyrir að hún átti fullan skáp af búningum, þá klæddi Magga sig alltaf sem hafmeyja.

**Spread 2**

Although Maggie was a great many things, she was self-conscious about her size. All the other students in her school were sleek and slim dolphins, and Maggie…well, Maggie was exactly what any healthy manatee should be: round, hefty, buoyant, and vulnerable.

Þó að Magga var góð í mörgu, þá var hún meðvituð um stærð sína. Allir hinir nemendurnir í skólaum hennar voru nettir og grannir höfrungar og Magga... Já... Magga var einmitt það sem allar heilbrigðar sækýr ættu að vera: kringlóttar, þreknar, þungar og viðkvæmar.

**Spread 3**

But when Maggie changed into her flashy scales and colorful fish tail, in her eyes, she became a wondrous mermaid in the sea. Her mother would stop and remark, “Maggie, you are the most beautiful mermaid in the sea. You really can be anything you want to be.”

En þegar Magga fór í áberandi hreistrið sitt og í marglitaða fisk halann sinn, þá í hennar augum, varð hún að dásamlegri hafmeyju í sjónum. Mamma hennar stoppaði og sagði, “Magga, þú ert fallegasta hafmeyjan í sjónum. Þú getur virkilega verið allt sem þú vilt þér.“

**Spread 4**

Maggie, due to her self-conscious and vulnerable nature, preferred to dress up as a mermaid most days of the week (when she wasn’t at school, of course). She was a mermaid when she and her mothers swam to the grocery store, when she was at dinner, and when she got icy kelp

cream. When fellow fish, manatees, or any other ocean mates would stop to admire Maggie, her mothers would always say, “Maggie, you are the most beautiful mermaid in the sea. You really can be anything you want to be.”

Magga, vegna lágu sjálfsímyndarinnar sinnar, og hversu viðkvæm hún var, vildi Magga frekar klæða sig upp sem hafmeyju flesta daga vikunnar (auðvitað, þegar hún var ekki í skólanum). Hún var hafmeyja þegar hún og mæður hennar syntu í búðina, þegar hún borðaði kvöldmat, og þegar hún fékk ískaldan þaraís. Þegar fiskar, aðrar sækýr, eða aðrir félagar í sjónum stoppuðu til þess að dást að Möggu, þá sögðu mæður hennar alltaf, “Magga, þú ert fallegasta hafmeyjan í sjónum. Þú getur virkilega verið allt sem þú vilt þér.“

**Spread 5**

One day, when Maggie was at the Krill Grill with her mothers, a group of dolphins from her school came in as well. Maggie was dressed in her most fabulous mermaid outfit, and was eager to show off to her classmates. However, once the pod of dolphins saw Maggie, one scoffed, “Maggie! You are nothing but a sea cow. You could never be a mermaid. Mermaids are slim and sleek like us dolphins.”

Dag einn, þegar Magga var á Krill Grill með mæðrum sínum, kom líka hópur höfrunga úr skólanum hennar. Magga var klædd í glæsilegasta hafmeyjubúningnum sínum, og vildi endilega sýna sig fyrir bekkjarfélögunum sínum. Hinsvegar, þegar hópurinn af höfrungunum sáu Möggu, einn hæddist að henni, “Magga, þú ert ekkert nema sækýr. Þú gætir aldrei verið hafmeyja. Hafmeyjur eru grannar og nettar eins og við höfrungarnir.

**Spread 6**

Maggie was stunned. She was hurt, discouraged, and downright sad. Maggie thought to herself, *My mothers always remark, “Maggie, you are the most beautiful mermaid in the sea. You really can be anything you want to be.” I want to be a mermaid, but I have always been a manatee. My mothers are manatees, and I love being like them, too.* Maggie

Magga var steinhissa. Hún var sár, niðurdregin og hreinlega sorgmædd. Magga hugsaði með sér, mæður mínar segja alltaf, “Magga, þú ert fallegasta hafmeyjan í sjónum. Þú getur virkilega verið allt sem þú vilt þér.“ Ég vil vera hafmeyja, en ég hef alltaf verið sækýr. Mæður mínar eru sækýr og ég elska að vera eins og þær.

**Spread 7**

Sensing her daughter’s distress, Maggie’s mothers pulled her aside and said, “Maggie, do you remember what we always have told you? You are a beautiful mermaid when you are dressed up, but you are also a beautiful, healthy manatee in your own skin. Please remember you can be anything you want to be.”

Mæður Möggu drógu hana til hliðar eftir að þær tóku eftir vanlíðan hennar, og sögðu: “Magga, manst þú hvað við höfum alltaf sagt þér? Þú ert falleg hafmeyja þegar þú ert uppáklædd, en þú ert líka falleg, heilbrigð sækýr í þínu eigin skinni. Þú getur verið allt sem þú vilt þér.“

**Spread 8**

Maggie, considering her mothers’ words, decided to ignore the nonsense of those dolphins. She quickly devised a plan, and had no time to waste! Maggie swam home with her mothers as quickly as possible to start creating her newest dress up outfit.

Magga, hugsandi um orð mæðra sinna, ákvað að hunsa vitleysuna í höfrungunum. Hún gerði fljótt plan og hafði engann tíma til að sóa“ Magga synti heim með mæðrum sínum eins fljótt og hægt var til þess að byrja að búa til nýjasta búninginn sinn.

**Spread 9**

Maggie decided to take advantage of the nickname manatees are commonly given – sea cow – and combine it with her most favorite underwater creature: mermaids! Maggie, always the creative thinker, crafted a moomaidcostume.

Magga ákvað að nýta sér gælunafnið sem sækýr fá oft – sæ kýr – og sameina nafnið við uppáhalds neðansjávarveruna sína: hafmeyjur! Magga, sem er alltaf skapandi hugsuðurinn, bjó til sæmeyju búning.

**Spread 10**

With great luck, Maggie’s show-and-tell day was the following morning, and she got permission to bring her newly created moomaid costume to school. When Maggie came to the circle to share, she swam up and presented herself with a hearty, “Ta-da!” Maggie went on to explain her moomaid costume to her classmates. “Moomaids are manatee mermaids! And I am unique because I am the only one in the entire ocean.”

Með mikilli heppni var sýningadagurinn hennar Möggu næsta morgun, og hún fékk leyfi til að koma með nýja sæmeyju búninginn sinn í skólann. Þegar Magga fór inn í hringinn til að deila, synti hún upp og kynnti sig með stolti, “Ta-da!” Magga útskýrði svo sæmeyju búninginn sinn fyrir bekkjarfélugunum hennar. “Sæmeyjur eru sækúa hafmeyjur! Og ég er sérstök vegna þess að ég er sú eina í öllu hafinu.

**Spread 11**

The dolphins in Maggie’s class were speechless. Maggie was right- she was the only moomaid in the sea. After just a moment, one of the dolphins called out, “I want to be a moomaid, just like you, Maggie!” It wasn’t long before the rest of the pod circled around Maggie and began asking her about her costume.

Höfrungarnir í bekknum hennar Möggu voru orðlausir. Magga hafði rétt fyrir sér, hún var eina sæmeyjan í sjónum. Eftir eitt augnablik, kallaði einn höfrungurinn, “mig langar að vera sæmeyja, alveg eins og þú Magga!“ Það leið ekki langur tími þar til að restin af fiskunum syntu í hringi í kringum Möggu og byrjuðu að spurja hana út í búninginn hennar.

**Spread 12**

Maggie learned a valuable lesson through her creativity. She learned that even though she was unique, and looked and dressed differently from the other creatures around her, she still had a special place in her class with her friends. And that everyone secretly wants to be a mermaid too!

Magga lærði frábæra lexíu með sköpunargáfu sinni. Hún lærði að þó að hún væri einstök, liti öðruvísi út og klæddi sig öðruvísi en hinar verurnar í kringum hana, þá átti hún samt sérstakan stað í bekknum með vinum sínum. Og að innst inni vilja allir líka vera sæmeyjur!